



**Martha Dias Schlemm**  
tradutora ■ intérprete

**Martha Dias Schlemm**  
Rua São Pedro, 791, casa 03  
80.035-020 Curitiba – Paraná  
Tel/Fax: 55 (41) 3253-3944 Cel: (41) 98855-4383  
E-mail:  
[mdias2000@hotmail.com](mailto:mdias2000@hotmail.com)  
Site:  
[www.marthadiasschlemm.com.br](http://www.marthadiasschlemm.com.br)

Tradutora/Intérprete de conferências desde 1986.  
Intérprete de conferência em eventos no exterior: EUA, México, Panamá, Argentina  
Tradutora de textos desde 1974.  
Versão e tradução de livros e textos em geral nos idiomas inglês e português em  
diversas áreas do conhecimento humano, desde 1986.  
Tradutora de notícias no Departamento Brasileiro e Departamento Latino-Americano da  
Agência de Notícias "Voz da América" em Washington, DC, EUA, em 1998.  
Tradutora Pública e Intérprete Comercial - JUCEPAR, desde 2012

### **CURSOS DE FORMAÇÃO E APERFEIÇOAMENTO**

- Licenciatura em Português e Inglês pela Universidade Federal do Paraná
- Mestrado em Literatura de Língua Inglesa pela Universidade Federal do Paraná
- Mestrado em Literatura Comparada pela University of Southern California, EUA.
- Pós-Graduação em Tradução e Versão na American University, Washington, D.C., EUA
- Estágio como Tradutora de Notícias na Voice of America, Washington, D.C., EUA
- Especialização em Interpretação Simultânea no Saint Catherine's College, Universidade de Cambridge, Inglaterra.
- Curso de aperfeiçoamento para intérpretes de português no Monterey Institute for International Studies em Monterey, Califórnia, EUA.
- Curso de Orientação para Tradutores Juramentados, Curitiba, PR, 2012
- Curso de Interpretação Simultânea em Medicina, The Translation Center, University of Massachusetts, Massachusetts, EUA, 2012
- Workshop de Interpretação Consecutiva com a Prof. Sheila Shermet do Monterey Institute of Interpretation Studies, São Paulo, SP.
- Seminário de Terminologia Contábil usada no Brasil e nos Estados Unidos, São Paulo, SP
- Curso de Técnica Vocal, Solar do Rosário, Curitiba, PR.



**Martha Dias Schlemm**  
tradutora ■ intérprete

- Curso de Dublagem com Prof. Monica Placha, Dublagem Curitiba, Curitiba, PR, 2011
- Workshop de Artes Cênicas com a Prof. Fátima Ortiz, Pé no Palco, Curitiba, PR, 2011
- Workshop Building Vocabulary Online, Prof. Patrizia Cavallo – AIIC – São Paulo, SP 2018
- Workshop Remote Translation, Promovido pela AIIC – Associação Internacional de Intérpretes de Conferência, Rio de Janeiro, RJ, 2019

## **DIPLOMAS E CERTIFICADOS**

- Lower Certificate in English, University of Cambridge.
- Certificate of Proficiency in English, University of Michigan.
- Certificado de Mérito Acadêmico, Keokuk Senior High School, EUA.
- Certificado de Mérito Acadêmico, Society of Academic Achievement, EUA.
- Certificado do Curso Fundamental, Alliance Française, Curitiba.
- Certificado do Curso Fundamental do Goethe Institut, Curitiba.
- Diploma de Extensão Universitária em Literatura Medieval e Moderna, Harvard University, EUA.
- Diploma de Extensão Universitária em Redação e Composição para Estudantes de Inglês como Segunda Língua, Harvard University, EUA.
- Diploma de Extensão Universitária em Técnica Vocal, Estética e Psicologia da Voz, UFPr.
- Diploma de Extensão Universitária em Técnicas de Palco e Dicção, University of California at Los Angeles, EUA.
- Certificado de Conclusão de Curso de Dublagem (Nível Básico, Intermediário e Avançado), Dublagem Curitiba, Curitiba, PR.
- Certificado de Conclusão de Workshop de Artes Cênicas (nível básico), Pé no Palco, Curitiba, PR.
- Registro profissional de atriz/dubladora concedido pela DRT - Delegacia Regional do Trabalho, aprovada por banca examinadora do Sindicato dos Artistas, Técnicos, Espetáculos e Diversões do Estado do Paraná - SATED, Curitiba-PR.
- Aprovação no concurso para tradutor juramentado, Junta Comercial/UFPr, 1986 (sem licença para exercer por falta de vagas).
- APROVADA NO CONCURSO PARA TRADUTOR JURAMENTADO, Junta Comercial do Paraná/UFPR, 2012 (com licença para exercer o ofício).

## **I. INTERPRETAÇÃO SIMULTÂNEA**

**Eventos realizados a partir de agosto de 2009 até o presente, 2020:**



**Martha Dias Schlemm**  
tradutora ■ intérprete

## **2020**

Em breve

## **2019**

### **Congresso Brasileiro do Sono - (Foz do Iguaçu-PR)**

04 a 07 de dezembro de 2019

Hotel Bourbon - Foz do Iguaçu - PR

### **Mulheres Reais: 3º Summit dos Comitês Mulher da Central Sicredi - SICREDI - (Curitiba, Paraná)**

12-13 de novembro de 2019

Hotel 4 Points - Curitiba-PR

### **JRC: Radar meteorológico - (Curitiba, Paraná)**

22 de abril de 2019

Palácio das Araucárias - Curitiba-PR

### **Artrite Reumatóide - (Curitiba, Paraná)**

22 de fevereiro de 2019

Hotel Sheraton 4 Points - Curitiba-PR

### **Workshop Don Wood - ISAE/FAE (Curitiba, Paraná)**

02 de fevereiro de 2019

FAE - Curitiba-PR

### **Palestra Don Wood - ISAE-FGV (Curitiba, Paraná)**

31 de janeiro de 2019

ISAE - Curitiba-PR

### **Apresentação - SYSMEX - (São José dos Pinhais, Paraná)**

23 de janeiro de 2019

São José dos Pinhais -PR

## **2018**

### **Empoderamento Feminino: 2º Summit dos Comitês Mulher da Central Sicredi - SICREDI - (Curitiba, Paraná)**

01-02 de novembro de 2018

Hotel 4 Points - Curitiba-PR

### **Cooperação Benedito Novo/SC e Alba Julia/Romênia em - (Curitiba, PR)**

23-29 de novembro de 2018

Benedito Novo, SC



**Martha Dias Schlemm**  
tradutora ■ intérprete

**Lançamento Golimumabe IV - (Curitiba, PR)**

13 de setembro de 2018

Hotel Sheraton - Curitiba, Paraná

**Lançamento Golimumabe IV - (Porto Alegre, RS)**

13 de setembro de 2018

Hotel Sheraton - Porto Alegre, RS

**Workshop Vitaminas BRF 2018 - (Curitiba, PR)**

24 de outubro de 2018

BRF - Curitiba, Paraná

**Evento Road Show IBM e Quanam Security Brasil - CELEPAR - (Curitiba, PR)**

27 de fevereiro de 2018

ExpoUnimed - Curitiba, Paraná

**Alliances: Alltech Meeting - Alltech do Brasil - (Maringá, PR)**

25-27 de setembro de 2018

Maringá, Paraná

**73º Congresso da Sociedade Brasileira de Dermatologia (Curitiba, PR)**

06-09 de setembro de 2018

ExpoUnimed - Curitiba, Paraná

**2º Simpósio Internacional do Time de Acessos Vasculares e Terapia Infusional - (Porto Alegre, RS)**

01 - 03 de agosto de 2018

Santa Casa Hospital - Porto Alegre, RS

**Apresentação Concessionária Fórmula - RENAULT - (Curitiba, PR)**

26 de junho de 2018

Concessionária Campina do Siqueira - Curitiba, Paraná

**Fórum de Inovação IEL - (Curitiba, PR)**

17 de maio de 2018

Auditório Mário de Mari - FIEP - Curitiba, PR

**Seminário Tendências do Cooperativismo Nacional e Internacional - (Francisco Beltrão, PR)**

24 e 25 de abril de 2018

Centro de Eventos Marabá - Maringá, PR



**Martha Dias Schlemm**  
tradutora ■ intérprete

**Reuniões Delegação da Jamaica/Tribunal de Justiça do Paraná - (Curitiba, PR)**  
26-28 de março de 2018  
tribunal de Justiça do Paraná - Curitiba, Paraná

**Reunião empresarial - IBRATEC - (Curitiba, PR)**  
28 de fevereiro de 2018  
Empresa IBRATEC - Curitiba, PR

## **2017**

**Inovação, Gestão e Talento - FIEP - (Curitiba, Paraná)**  
12-15 de dezembro de 2017  
Campus da Indústria -FIEP - Curitiba-PR

**64º Congresso Brasileiro de Anestesiologia - (Curitiba, PR)**  
10-14 de novembro de 2017  
ExpoUnimed - Curitiba, Paraná

**HEMO - Congresso Brasileiro de Hematologia, Hemoterapia e Terapia Celular - (Curitiba, PR)**  
08-11 de novembro de 2017  
Expotrade Convention Center - Curitiba, Paraná

**14º Congresso Brasileiro de Medicina de Família e Comunidade - Pré-Congresso - (Curitiba, PR)**  
02-05 de novembro de 2017  
ExpoUnimed - Curitiba, Paraná

**14º Congresso Brasileiro de Medicina de Família e Comunidade - Pré-Congresso - (Curitiba, PR)**  
01 de novembro de 2017  
ExpoUnimed - Curitiba, Paraná

**Projeto Microsoft - FIEP (Curitiba, Paraná)**  
24 de outubro de 2017  
Campus da Indústria - FIEP - Curitiba-PR

**XLVI Congresso Brasileiro de Radiologia (Curitiba, PR)**  
12-14 de outubro de 2017  
ExpoUnimed - Curitiba, Paraná

**South African Tourism Road Show 2017 - (Curitiba, Paraná)**  
11 de setembro de 2017  
Hotel 4 Points - Curitiba-PR



**Martha Dias Schlemm**  
tradutora ■ intérprete

**Acreditação do Hospital Moinhos de Vento - JCIA - (Porto Alegre, RS)**

27 agosto - 02 setembro de 2017

Hospital Moinhos de Vento - Porto Alegre, RS

**ONE Alltech Conference - Aquicultura - (Lexington, Kentucky, EUA)**

21-24 de maio de 2017

Lexington Arena - Lexington, Kentucky - EUA

**LATAM - Balance - Fisiopatologia e tratamento de LAL-D - Alexion Pharmaceuticals - (Rio de Janeiro, RJ)**

30-31 de março de 2017

Hotel Hilton Barra - Rio de Janeiro - RJ

**2016**

**Congresso Pan e Ibérico de Medicina Crítica e Terapia Intensiva - (Porto Alegre, RS)**

09-12 de novembro de 2016

Expo Unimed - Curitiba - PR

**XLV Congresso Brasileiro de Radiologia, CBR 16 - EBRAUS VI encontro Brasileiro de Ultrassonografia - (Curitiba, PR)**

13-15 de outubro de 2016

Expo Unimed - Curitiba - PR

**VII Workshop Internacional de Atualização em Hepatologia (Curitiba, PR)**

26-27 de agosto de 2016

Centro de Convenções David Carneiro - Curitiba - PR

**Palestra sobre HPN - 16º Congresso Brasileiro de Gastroenterologia Pediátrica - ALEXION (Vitória - ES)**

28 de junho de 2016

Centro de Convenções - Vitória - ES

**Simpósio Satélite sobre HPN - Alexion Pharmaceuticals - (Vitória, ES)**

30 de junho de 2016

Centro de Convenções - Vitória - ES

**Simpósio Satélite sobre LAL-D- Alexion Pharmaceuticals - (Belém, PA)**

16 de junho de 2016

Centro de Convenções - Belém - PA



**Martha Dias Schlemm**  
tradutora ■ intérprete

**Palestras sobre casos LAL-D - Alexion Pharmaceuticals - (São Paulo, SP)**

04 de maio de 2016

Alexion - São Paulo - SP

**XVII Conferência Anual ABRAVEQ - (Campos do Jordão, SP)**

29 e 30 de abril e 01 de maio de 2016

ABRAVEQ - Campos do Jordão - SP

**Treinamento Sobre SHUa / HPN- Alexion Pharmaceuticals - (Guarujá, SP)**

11-12 de março de 2016

Hotel Soffitel - Gurarujá - SP

**Treinamento Phase I HPP- Alexion Pharmaceuticals - (São Paulo, SP)**

02-05 de fevereiro de 2016

Alexion - São Paulo - SP

**Preceptorship em Citometria de Fluxo - Alexion Pharmaceuticals - (São Paulo, SP)**

26 de fevereiro de 2016

Alexion - São Paulo - SP

**Treinamento Sobre SHUa / HPN- Alexion Pharmaceuticals - (São Paulo, SP)**

25-27 de fevereiro de 2016

Alexion - São Paulo - SP

**Treinamento Sobre SHUa / HPN- Alexion Pharmaceuticals - (São Paulo, SP)**

29 de fevereiro - 04 de março de 2016

Alexion - São Paulo - SP

2015

**XIV Semana Brasileira do Aparelho Digestivo, SBAD- (Curitiba, PR)**

21-25 de novembro de 2015

ExpoUnimed - Curitiba - PR

**XXXIII CBP Congresso Brasileiro de Psiquiatria - (Florianópolis, SC)**

05-07 de novembro de 2015

Centro de Convenções - Florianópolis - SC

**Aula HPP - Alexion Pharmaceuticals - (São Paulo, SP)**

19 de novembro de 2015

Alexion - São Paulo - SP



**Martha Dias Schlemm**  
tradutora ■ intérprete

**XXXII Congresso Brasileiro de Reumatologia- (Curitiba, PR)**  
07-10 de outubro de 2015  
ExpoUnimed - Curitiba - PR

**III Brazilian Expert Meeting on Spondyloarthritis (Curitiba, PR)**  
06 de outubro de 2016  
Hotel Bourbon Convention Center - Curitiba - PR  
**70º Congresso Brasileiro de Cardiologia - (Curitiba, PR)**  
16-21 de setembro de 2015  
Expo Curitiba - Curitiba - PR

**Treinamento HPP - Alexion Pharmaceuticals - (São Paulo, SP)**  
21-24 de setembro de 2015  
Alexion - São Paulo - SP

**Speaker Training SU - Alexion Pharmaceuticals - (São Paulo, SP)**  
27-28 de agosto de 2015  
Alexion - São Paulo - SP

**Speaker Training SHUA - Alexion Pharmaceuticals - (São Paulo, SP)**  
10-13 de agosto de 2015  
Alexion - São Paulo - SP

**Speaker Training HPN- Alexion Pharmaceuticals - (São Paulo, SP)**  
04-07 de agosto de 2015  
Alexion - São Paulo - SP

**XVIII Congresso Brasileiro de Mastologia - (Curitiba, PR)**  
04-06 de junho de 2015  
ExpoUnimed - Curitiba - PR

**IV Congresso de Especialidades Pediátricas - Sala de Urologia - (Curitiba, PR)**  
30 de maio a 02 de junho de 2015  
ExpoTrade Pinhais - Curitiba - PR

**Convenção "Rebellion" - Alltech Saúde e Nutrição Animal - (Lexington, Kentucky, EUA)**  
18-19 de maio de 2015  
Convention Center - Lexington, Kentucky - EUA

**Congresso de Nefrologia Pediátrica - Apresentação Dr. Rodney Gilbert - Alexion Pharmaceuticals - (Belo Horizonte, MG)**  
02 de maio de 2015  
Centro de Convenções - Belo Horizonte - MG





**Martha Dias Schlemm**  
tradutora ■ intérprete

**Congresso de Negócios Sociais e Empreendedorismo - (Curitiba, PR)**

03-04 de maio de 2015

Teatro Guaíra e Centro de Ciências Sociais Aplicadas - UFPR - Curitiba - PR

**Palestra Médica - Laboratório Lilly - (Curitiba, PR)**

14 de abril de 2015

Sala de atos Restaurante Terra - Curitiba - PR

**6º Bradoo - Congresso Brasileiro de Densitometria, Osteoporose e**

**Osteometabolismo - Simpósio satélite - Laboratório Sanofi - (Curitiba, PR)**

18 de abril de 2015

Expomed - Curitiba - PR

**Palestra Médica - Laboratório Lilly - (Curitiba, PR)**

14 de abril de 2015

Sala de atos Restaurante Terra - Curitiba - PR

**Apresentação na Castrolanda - Laboratório Phibro - (Castro, PR)**

10 de abril de 2015

Centro de Eventos Castrolanda - Castro - PR

**Palestra sobre produto Veterinário - Laboratório Elanco - (Curitiba, PR)**

07 de abril de 2015

Centro de Convenções do Hotel Pestana - Curitiba - PR

**42º Congresso da Sociedade Brasileira de Cirurgia Cardiovascular – (Curitiba, PR)**

26-28 de março de 2015

Expo Unimed - Curitiba - PR

**Palestras Cooperativas no Estado do Paraná - Rações animais - Alltech - (Curitiba, Castro e Maringá - PR)**

02-05 de março de 2015

Curitiba, Castro e Maringá - PR

**Semana de Workshop de Carpintaria - SENAI - (Curitiba, PR)**

23-27 de fevereiro de 2015

Campus da Indústria FIEP - Curitiba - PR

**Semana de Workshop de Vitrinismo - SENAI - (Curitiba, PR)**

26-30 de janeiro de 2015

Campus da Indústria FIEP - Curitiba - PR



**Martha Dias Schlemm**  
tradutora ■ intérprete

**Treinamento - Alexion Pharmaceuticals – (São Paulo, SP)**

12-16 de janeiro de 2015

Hotel Marriot - São Paulo - SP

2014

**Congresso Brasileiro de Hematologia e Terapia Celular - Super Quinta Alexion, Speaker Dr. Richard Kelly (Reino Unido)– (Florianópolis, SC)**

06 de novembro de 2014

Centro Sul - Florianópolis - SC

**Congresso Brasileiro de Hematologia e Terapia Celular - (Florianópolis, SC)**

06 -08 de novembro de 2014

Centro Sul - Florianópolis - SC

**Workshop Turismo Rural França/Paraná - (Curitiba, PR)**

12 de novembro de 2014

Palácio das Araucárias - Curitiba - PR

**Seminário de Tecnologias Ambientais e Lançamento do IST de MA&Q - (Curitiba, PR)**

17-19 de novembro de 2014

TECPAR - Curitiba - PR

**Congresso Brasileiro de Controle de Infecção e Epidemiologia Hospitalar - (Curitiba, PR)**

19-22 de novembro de 2014

Expo Unimed - Curitiba - PR

**Seminário de Marketing - FIEP - (Curitiba, PR)**

26-27 de novembro de 2014

Campus da Indústria FIEP - Curitiba - PR

**Super Quinta - Palestra sobre Falência medular x Anemia hemolítica: como situar a HPN? - ALEXION (Florianópolis, SC)**

06 de novembro de 2014

Centrosul - Florianópolis - SC

**Vacas Leiteiras - Alltech – (Ponta Grossa, PR)**

08 de outubro de 2014

Hotel Slaviero - Ponta Grossa - PR



**Martha Dias Schlemm**  
tradutora ■ intérprete

**Seminário de Valoração e Transferência de Tecnologia + Workshop Sistema da Indústria e ICTs - FIEP – (Curitiba, PR)**

23 de outubro de 2014

Campus da Indústria - FIEP - Curitiba - PR

**VI Encontro do Comitê de Glóbulos Vermelhos - HPN - Escola Brasileira de Hematologia – (São Paulo, SP)**

6 de setembro de 2014

Hotel Pullman Ibirapuera - São Paulo - SP

**Curso Avançado em Controle de Infecção - Escola Brasileira de Hematologia – (Curitiba, PR)**

19-21 de setembro de 2014

Hotel Pestana - Curitiba - PR

**Semana de Acreditação do Hospital Moinhos De Vento - Hospital Moinhos d – (Porto Alegre, RS)**

19-21 de setembro de 2014

Hospital Moinhos de Vento - Porto Alegre - RS

**Workshop em Nanotecnologia - Escola Brasileira de Hematologia – (Curitiba, PR)**

22-23 de setembro de 2014

Sala de Convenções, Campus da Indústria - FIEP - Curitiba - PR

**Simpósio Reunião de SHUa Speaker Jan Menne - XXVII Congresso Brasileiro de Nefrologia – (Belo Horizonte, MG)**

26 de setembro de 2014

Expominas - Belo Horizonte - MG

**Reunião de Controle de Equipamento - Valtec – (Castro, PR)**

29 de setembro de 2014

Planta da Valtec - Castro - PR

**Treinamento Phase II - Alexion Farmacêutica – (São Paulo, SP)**

28 de setembro - 30 outubro de 2014

Hotel StanPlaza - São Paulo - SP

**Simpósio Satélite Speaker Bart L. Scott - SBTMO - Sociedade Brasileira de Transplante de Medula Óssea – (Belo Horizonte, MG)**

16 de agosto de 2014

Hotel Hilton Morumbi - São Paulo - SP



**Martha Dias Schlemm**  
tradutora ■ intérprete

**VII WIAH - Workshop Internacional de Atualização em Hepatologia – (Curitiba, PR)**

29-30 de agosto de 2014

Hotel Pestana - Curitiba - PR

**Treinamento "Leeds Preceptorship" - Palestras sobre o Grupo de Leeds sobre HPN - Alexion Pharmaceuticals – (Rio de Janeiro, RJ)**

31 de julho e 01 de agosto de 2014

**Reunião Missão de Negócios Paraná Holanda - Consulado Holandês - (Curitiba, PR)**

03 de junho de 2014

FIEP - Curitiba - PR

**Reunião Holanda: Pólo de Agronegócios - NIFA/ Consulado da Holanda - (Curitiba, PR)**

28 de abril de 2014

FIEP - Curitiba - PR

**12º Congresso de Saúde Rural da WONCA /World Association of Family Physicians - IV Congresso Sul Brasileiro de Medicina de Família e Comunidade - (Gramado, RS)**

03-05 de abril de 2014

Serrano Resort Hotel - Gramado - RS

**Reunião de Sindicatos da Indústria Química - SINQFAR/ FIEP – (Curitiba, PR)**

26 de março de 2014

FIEP - Curitiba - PR

**Apresentação do Sindicato - SINQFAR - Palestra Gailen Vick – (Curitiba, PR)**

26 de março de 2014

Salão de Atos - FIEP - Curitiba - PR

**XVIII Curso de Produção e Reprodução de Bovinos - Congresso – (Uberlândia, MG)**

20-21 de março de 2014

Centro de Convenções Center Shopping - Uberlândia - MG

**Treinamento - Alexion Pharmaceuticals – (São Paulo, SP)**

04-07 de março de 2014

Hotel Marriot - São Paulo - SP



**Martha Dias Schlemm**  
tradutora ■ intérprete

**Treinamento SHUa Speaker Training - Alexion Pharmaceuticals – (São Paulo, SP)**  
26-27 de fevereiro de 2014  
Hotel Hilton Morumbi - São Paulo - SP

## 2013

**Case New Holland - Treinamento – (São Paulo, SP)**  
20-23 de novembro de 2013  
Case New Holland – Curitiba, PR

**3º Congresso Brasileiro de Angiologia e de Cirurgia Vascular - (Florianópolis, SC)**  
30 de setembro a 03 de outubro de 2013  
Centrosul – Florianópolis, SC

**40º Congresso Anual do Instituto de estudos Brasil-Europa - IBE - Inovação, Culturas e Sustentabilidade: desafios para o Brasil-Europa (Florianópolis, SC)**  
09-11 de outubro de 2013  
Univ. Fed. de SC – Florianópolis, SC

**X Congresso Brasileiro de Bioética - II Congresso Brasileiro de Bioética Clínica (Florianópolis, SC)**  
24-27 de setembro de 2013  
Centrosul – Florianópolis, SC

**Alexion Pharma Brasil - Treinamento – (São Paulo, SP)**  
04-07 de março de 2013  
Hotel Marriot – São Paulo, SP

**Aegerion Pharmaceuticals -Treinamento – (São Paulo, SP)**  
05-07 de fevereiro de 2013  
Hotel Intercontinental– Guarulhos, SP

## 2012

**Aegerion Pharmaceuticals - Palestras – (São Paulo, SP)**  
13-14 de novembro de 2012  
Hotel Hyatt– São Paulo, SP

**EvonikDegusa – Inauguração e Palestras Técnicas – (Curitiba, PR)**  
22-23 de outubro de 2012  
Hotel Intercontinental – São Paulo, SP



**Martha Dias Schlemm**  
tradutora ■ intérprete

**Palestra de Kim Phuc – Unisul – (Florianópolis, SC)**

11 de outubro de 2012

Unisul – Campus PedraBranca – Florianópolis, SC

**VI Fórum Internacional de Suinocultura – Pork Expo 2012 – (Curitiba, PR)**

26-28 de setembro de 2012

Centro de Convenções ExpoMed – Curitiba, PR

**XXI Encontro Brasileiro de Psicologia e Medicina Comportamental – (Curitiba, PR)**

15-16 de agosto de 2012

Centro de Convenções ExpoMed – Curitiba, PR

**XXIV Congresso Mundial de Avicultura – (Salvador, Bahia)**

5-9 de agosto de 2012

Bahia Convention Center – Salvador, Bahia

**VI Workshop Internacional de Atualização em Hepatologia – (Curitiba, PR)**

03 – 04 de agosto de 2012

Centro de Convenções David Carneiro – Hotel Pestana – Curitiba, PR

**Encontro Monotemático de Hepatite B – (Curitiba, PR)**

02 de agosto de 2012

Centro de Convenções David Carneiro – Hotel Pestana – Curitiba, PR

**Alltech – Simpósio Internacional – Rações Animais - (Lexington, Kentucky, EUA)**

21-23 de maio de 2012

Lexington Convention Center- Lexington, KY- EUA

**TECPAR – Reunião de Embaixadores – (Curitiba, Paraná)**

14 de maio de 2012

Sede do TECPAR- Curitiba- PR

**Alltech – Fórum de bovinos de leite – (Londrina, Paraná)**

09-11 de maio de 2012

Hotel – Londrina- PR

**ICCX LatinAmerica – Seminários sobre Cimento e Concreto – (Florianópolis, Santa Catarina)**

20-23 de março de 2012

Hotel Majestic – Florianópolis – SC



**Martha Dias Schlemm**  
tradutora ■ intérprete

**2012 Latin America Danaher Leadership Conference – (Itapema, Santa Catarina)**

13-15 de março de 2012

Hotel Itapema Plaza Resort – Itapema – SC

2011

**Evento de Oftalmologia – Tratamentos para DMRI – (Curitiba, Paraná)**

9-10 de dezembro de 2011

Hotel Pestana – Curitiba – PR

**Foro Intercontinental de Desenvolvimento Territorial Sustentável – (Bal. Camboriú, SC)**

21-24 de novembro de 2011

Hotel Marambaia – Bal. Camboriú – SC

**XVI Congresso Brasileiro de Medicina Intensiva– (Porto Alegre, RS)**

10 – 12 de novembro de 2011

FIERGS Centro de Convenções – Porto Alegre – RS

**XIX Congresso Brasileiro de Nutrição Parenteral e Enteral – (Curitiba, PR)**

7 – 9 de novembro de 2011

Unimed Expo Center- Curitiba – PR

**Tele Conferência – ALEXION – (Curitiba, PR)**

24 de outubro de 2011

Alexion USA – BR

**Reunião de Negócios Case-NewHolland (CNH)– (Curitiba, PR)**

11 – 13 de outubro de 2011

Case-NewHolland – CIC – PR

**XXXVI Congresso Brasileiro de Oftalmologia – (Porto Alegre, RS)**

05-08 de setembro de 2011

Centro de eventos FIERGS – RS

**GFAL-BAWB 2011 – (Curitiba, PR)**

29 a 31 de agosto de 2011

Unindus – FIEP – PR

**XV Congresso Brasileiro de Sociologia – (Curitiba, PR)**

26-29 de julho de 2011

Universidade Federal do Paraná – PR



**Martha Dias Schlemm**  
tradutora ■ intérprete

**Turnê Mundial AVON Believe – (São Paulo, SP)**

28 e 29 de junho de 2011  
Credicard Hall – SP

**Colóquio de Filosofia – (Santa Maria, RS)**

1 – 4 de junho de 2011  
Universidade Federal de Santa Maria – RS

**Treinamento Alexion – (Cancun, México)**

1 – 6 de maio de 2011  
Alexion Pharmaceuticals

**Treinamento Alexion – (Montevideú, Uruguai)**

26-28 abril de 2011  
Alexion Pharmaceuticals

**Ronda Alltech do Brasil– (Campo Grande)**

8 de abril de 2011  
Alltech do Brasil

**Conferência Manejo de Florestas – Prof. Eric Biber – USA (Curitiba)**

21 de março de 2011  
Consulado Americano São Paulo

**Treinamento Alexion – (Bariloche, Argentina)**

27 de fevereiro a 4 de março de 2011  
Alexion Pharmaceuticals

**Conferência Evan Vlachos– (Curitiba)**

9 de fevereiro de 2011  
FAE

2010

**I Simpósio de Neurociências Aplicadas à Educação – (Curitiba)**

18-19 de novembro de 2010  
Conselho Regional de Medicina

**Alexion Farmacêutica – Treinamento Interno (Brasília)**

04-05 de novembro de 2010  
Alexion Pharmaceuticals





**Martha Dias Schlemm**  
tradutora ■ intérprete

**XL Reunião Anual da Sociedade Brasileira de Psicologia “Curso Escala Hare de Psicopatia” (Curitiba)**

20-23 de outubro de 2010

Expo Center Unimed

**Fórum Internacional “Conservação do Moderno ao Contemporâneo” (Curitiba)**

22-24 de setembro de 2010

Museu Oscar Niemeyer

**PorkExpo – V Fórum Internacional de Suinocultura (Curitiba)**

14-16 de setembro de 2010

Estação Convention Center

**Alexion Farmacêutica – Treinamento Interno (Rio de Janeiro)**

19-21 de julho de 2010

Alexion Pharmaceuticals

**VIII Conferência Executiva de Segurança Pública para a América do Sul e X INTERSEG – Feira Internacional de Tecnologia, Serviços e Produtos para Segurança Pública (Florianópolis)**

13-15 de junho de 2010

IACP – International Association of Chiefs of Police

**Alexion Farmacêutica – Treinamento Interno (Rio de Janeiro)**

24-28 de maio de 2010

Alexion Pharmaceuticals

**Congresso Brasileiro de Trauma Ortopédico (Cuiabá)**

20-22 de maio de 2010

Sociedade Brasileira de Trauma Ortopédico

**Alexion Farmacêutica – Treinamento Interno (Curitiba)**

6-8 de abril de 2010

Alexion Pharmaceuticals

**Conferência Internacional de Cidades Inovadoras (Curitiba)**

10-13 de março de 2010

Federação das Indústrias do Paraná

**Forum Global 2009 – Centro Oeste (Cuiabá)**

9-11 de novembro de 2009

Federação das Indústrias do Mato Grosso



**Martha Dias Schlemm**  
tradutora ■ intérprete

**3o. InfoDev – Forum Global de Inovação e Empreendedorismo – XIX Seminário Nacional de Parques Tecnológicos e Incubadoras de Empresas (Florianópolis)**  
26-27 de outubro de 2009

Information for Development Program (infoDev) do Banco Mundial e Ministério da Ciência e Tecnologia do Brasil, Anprotec e Sebrae.

**VI Congresso Brasileiro de Unidades de Conservação (Curitiba)**

20-24 de setembro de 2009

O Boticário

**Eventos anteriores a 2009, favor visitar o site [www.marthadiasschlemm.com.br](http://www.marthadiasschlemm.com.br)**

## **II. TRADUÇÃO ESCRITA**

**1. Versão para o Inglês de SITES E TEXTOS COMERCIAIS** e de propaganda sobre assuntos diversos (alguns trabalhos):

- Hannover Fairs Sulamérica - Feiras Internacionais CeBITS - Forest & Biomass
- G/PAC Comunicação Integrada
- IPD - Instituto de Promoção do Desenvolvimento - Projeto Organics Brasil
- Versão do Português para o Inglês do jornal mundial **Johrei News Africa** (desde 2010)
- Alltech do Brasil
- RIMISP - Centro Latino-americano para o Desenvolvimento Rural - Chile.
- IBDS – Instituto Brasileiro de Desenvolvimento Social

**2. Versão para o Inglês de LIVROS** sobre assuntos diversos:

**Versão para o Inglês de LIVROS** sobre assuntos diversos:

- **Politopos Irregulares**, de Didonet Thomaz (2019)
- **Muirapiranga**, de Elizabeth Dias Tilton (2019)
- **Semeando Novos Olhares**, de Marinice Costa (2018)
- **As verdades do corpo: um pequeno tratado a respeito das obras de Laura Miranda**, de Katia Canton (2017)
- **Jardins imaginários da minha solidão: poemas**, de Luiz Arthur Montes Ribeiro (2017)
- **Jardins Imaginários**, de Delphine Lacroix e Elza Forte S. Carneiro (2016)
- **O observador: In natura**, de Elizabeth Tilton (2016)
- **O Alto Iguaçu**, de José Álvaro da S. Carneiro (2016)
- **O livro dos Sons**, de Liana Leão (2016)
- **O livro das casas**, de Liana Leão (2016)
- **O Pirata Barba Ruiva Vol. I**, de Manoel Artur Villaboim (2015)



**Martha Dias Schlemm**  
tradutora ■ intérprete

- **O Pirata Barba Ruiva Vol. II**, de Manoel Artur Villaboim (2015)
- **Do prelo ao pixel**, de Carlos Henrique Tullio (2014)
- **Pratos do Brasil**, de Liana Leão (2013)
- **Vestir o Mundo**, de Laura Miranda (2012)
- **Mulheres na Arte**, de Maria José Justino (2012)
- **O Anel do Nibelungo – Guia Prático do Ouvinte**, de Lúcia Schiffer Durães. (2011)
- **Johrei News Africa, Vol. 9 e 10** (2011)
- **Aparências** – Catálogo do artista Claudio Alvarez (2010)
- **Sustentabilidade XXI**, de Rodrigo C. da Rocha Loures (2009)

Outros títulos:

| TÍTULO   | AUTOR  |
|--|--|
| “Opening Doors to Higher Education”                        | Ramiro Wahrhaftig – Secretaria de Estado da Educação do Paraná |
| “Alegorias da alteridade”                                  | Eduardo Giacomini  |
| “Expedição Coração do Brasil”                              | Orlando Azevedo  |
| “Paraná de madeira”  | Nêgo Miranda   |
| “Transformação pela arte”                                  | Fundação Cultural de Curitiba                                  |
| “José Antônio: Narrativas”                                 | José Antônio   |
| “Fandango do Paraná: Olhares”                              | Carlos Roberto Z. de Aguiar                                    |
| “Noutro lugar”   | Eliane Prolik  |
| “Nelly Ceschin”  | Nelly Ceschin  |
| “Nossa terra: Foz do Iguaçu”                               | Banco Bamerindus   |
| “Cláudio Cambe: Desenhos”                                  | Cláudio Cambe  |
| “Estela Sandrini: O Sensível Devaneio da Racionalidade”    | Maria José Justino   |
| “Newton Goto: Desenhos”                                    | Newton Goto  |
| “Guita Soifer”   | Guita Soifer   |
| “Palácio Avenida”  | Banco Bamerindus   |
| “Iguaçu”   | Orlando Azevedo  |
| “Programa Paraná Urbano”                                   | Governo do Estado do Paraná – PNUD                             |
| “José Antônio”   | José Antônio   |
| “Wakane: Arte visual Nipo-brasieira no Paraná”             | Rosemerie Odahan Graça   |
| “Cláudio Alvarez”  | Cláudio Alvarez  |
| “Demetrio Strato: em busca da voz musical”                 | Janete Haouli – Universidade Estadual de Londrina              |
| “Sentir para ajudar a curar – uma experiência apreciativa” | Tereza Hatue de Resende – SESI                                 |



**Martha Dias Schlemm**  
tradutora ■ intérprete

|   |  |
|---|--|
| “Acupuntura Urbana”                       | Jaime Lerner – Inst. Jaime Lerner                                    |
| “Santo Sudário”                           | Orlando Azevedo  |
| “Expedição Coração do Brasil – Paraná”    | Orlando Azevedo  |
| “Ética e Estética de Guilmar Silva”       | Estela Sandrini, Fabiana Wendler e Silvio Silva                      |
| “O Estado do Paraná”                      | IPARDES – Instituto Paranaense de Desenvolvimento Econômico e Social |
| “Imagens de Inocência”                    | Maivilis Razera  |
| “Elizabeth Titton: In Natura”             | Elizabeth Titton   |
| “Educação e Inovação em Sustentabilidade” | Rodrigo da Rocha Loures – FIEP                                       |

### III. TRABALHOS REALIZADOS EM TEATRO, LOCUÇÃO, DUBLAGEM

#### TEATRO

- **O homem que diz sim o homem que diz não** (Bertolt Brecht) - Personagem: O professor - apresentada pelo **Grupo Pé no Palco**, direção de Alexandre Zampier e Douglas Sartori – Temporada de 3-4 e 10-11 de dezembro de 2014
- **Canibal** - (...) - Personagem: Parte do grupo - apresentada pelo **Grupo Pé no Palco**, direção de Alexandre Zampier e Douglas Sartori – Temporada de 3-4 e 10-11 de dezembro de 2014
- **Uma Vila 60** - (...) Personagem: A velha senhora - apresentada pelo **Grupo Pé no Palco** (Grupo Degustação), direção de Alexandre Zampier e Douglas Sartori – Temporada de 13-15 de dezembro de 2013
- **O importante são as nuvens** (textos adaptados de ...) - Personagem: Rosa - apresentada pelo **Grupo Pé no Palco**, direção de Alexandre Zampier e Douglas Sartori – Temporada de 3-4 e 10-11 de dezembro de 2012
- **Morte e Vida Severina** (João Cabral de Melo Neto) - Personagem: Uma cigana- apresentada pelo **Grupo Pé no Palco**, direção de Fátima Ortiz e Douglas Sartori – Temporada de 3-4 e 10-11 de dezembro de 2011
- **Sunday Costs Five Pesos** (...) - Personagem: ... - apresentada pelo **9 O’Clock ETC**, direção de Michael Strazanac – Temporada Dezembro de 1980



**Martha Dias Schlemm**  
tradutora ■ intérprete

- **Our Town** (...) - Personagem: Mãe - apresentada pelo **Grupo Pós-Graduação em Drama da UFPR**, direção de Mr. George Bamber – Temporada de 3-4 e 10-11 de dezembro de 2011
- **Pigmallion/My Fair Lady** (G. Bernard Shaw) - Personagem: Prof. Higgings - musical apresentado pelo **Grupo Pós-Graduação em Drama da UFPR**, direção de Mr. George Bamber – Temporada de 3-4 e 10-11 de dezembro de 2011

#### ATUAÇÃO EM VÍDEOS INSTITUCIONAIS

- Atuação – Vídeo institucional – **ELETROLUX** – Softvídeo Som e Imagem - Diretor: Hermes Bruchmann - Curitiba, PR - 2014
- Narração e atuação – Vídeo institucional – **Clínica de Olhos Dr. Carlos Moreira** – Curitiba/PR (1993)

#### **LOCUÇÃO/NARRAÇÃO/VOICEOVER**

- Narração sobre as obras de arte da exposição de esculturas **MUIRAPIRANGA, de Elizabeth Tilton** – Funarte, SP – de Dezembro de 2019 a Janeiro de 2020.
- Voiceover - CEO da **AVON** (Andrea Jung) na Celebração de 125 Anos da AVON – **World Tour BELIEVE**, São Paulo/SP – 2011
- Locução institucional – **COPEL; BAMERINDUS; Projeto NÃO VIOLÊNCIA; PETROBRÁS; O Boticário** - (1987-1999) - Curitiba/PR
- Narração – CD de apresentação da obra do **artista plástico CARLOS EDUARDO ZIMMERMAN** – Curitiba/PR (1999)

#### **DUBLAGEM**

Filmes e séries (2017, 2018, 2019):

1. “Forgotten” – IYUNO Media Group
2. “Korean Odissy” – IYUNO Media Group
3. “Nureyev” – BTI Studios Ltd.
4. “Umbrella Academy” – BTI Studios Ltd.
5. “7 Days Out” (protagonista) – BTI Studios Ltd.
6. “NightFlyers S1” – IYUNO Media Group
7. “Selection Days” – Alcateia Dublagem
8. “The Widow” – Alcateia Dublagem
9. “Langleybury” – Alcateia Dublagem
10. Documentário: “Criando Gênios” – TV Escola
11. Documentário: “Era uma vez minha mãe” (protagonista) – TV Escola



**Martha Dias Schlemm**  
tradutora ■ intérprete

12. “Bem-vindo à família” – Série espanhola Netflix